



**DÜMPTENER
BÜRGERVEREIN:**

UNSER DÜMPTEN

Heft 2/06 · Winter 2006

*Das Redaktionsteam
wünscht allen
Leserinnen und Lesern
ein gesegnetes
Weihnachtsfest
und alles Gute
für das Jahr 2007*

Bürgerbaum hält wieder seinen Winterschlaf

Der Bürgerbaum, der vom Frühjahr an die Dümptener Bürgerinnen und Bürger sowie die Besucher Dümptens an der Ecke Oberheidstraße/Denkhauser Höfe begrüßt hatte, hält wieder seinen Winterschlaf. Zahlreiche fleißige Hände von Mitgliedern des Dümptener Bürgervereins packten an, um mit Hilfe des Traktors von Vereinsmitglied Heinz in der Beeck den schweren Stamm aus seiner Verankerung zu heben. Trotz regnerischen Wetters waren auch einige Schaulustige gekommen, um das Einholen des Bürgerbaums zu beobachten. Schnell waren die Schilder der Dümptener Verein, die den Bürgerbaum zieren, abmontiert und gut verpackt. Dann hieß es: „Hebt an!“ Kräftige Männer waren gefragt, um den langen Stamm von seinem Standort ins Winterquartier zu tragen. Dort ruht der mächtige Stamm jetzt gut verpackt und vor Wind und Wetter geschützt unter seiner Segeltuchplane, bis er im nächsten Frühjahr von seinem angestammten Platz aus wieder die Dümptener und ihre Besucher begrüßt.



Fleißige Hände nehmen die Schilder der Dümptener Vereine vom Bürgerbaum

Ein verlässlicher Finanzpartner.
Gut für den Aufbruch.
Gut für Mülheim an der Ruhr.



Sparkasse
Mülheim an der Ruhr

Als größtes Mülheimer Kreditinstitut stehen wir unseren Kunden und den mittelständischen Unternehmen in Mülheim als leistungsstarker, regionaler Partner verlässlich zur Seite. Wir sind für Sie da! In allen Filialen oder unter: www.sparkasse-muelheim-ruhr.de

10. Dümptener Sommerfest 2006:

Ein Hauch von Tropenzauber und 1001 Nacht

Es fand wieder an alt gewohnter Stelle statt, das 10. Dümptener Sommerfest. Nach dem Ausflug 2005 auf die Mellinger Straße kehrte das Stadtteilfest am 10. Juni 2006 wieder auf den Schulhof der Gemeinschaftshauptschule an der Borbecker Straße zurück. Dem Platzangebot gehorchend kleiner zwar, als auf der Mellinger Straße, aber ebenso gut besucht und mit ebenso viel guter Laune der Gäste. Die Dümptener verstehen eben zu feiern, wenn Bürgerverein und Werbegemeinschaft „Wir im Königreich“ einladen.

Nachdem die Vorsitzenden des Dümptener Bürgervereins, Carsten Schmidt, und der Werbegemeinschaft, Bernd Bellenbaum, das Fest eröffnet hatten, folgte ein buntes Programm der Dümptener Vereine mit ihren unterschiedlichsten Darbietungen.

Gekonnt und professionell führte Thomas Strassmann durch das Programm, zu dem er selbst auch Gesangseinlagen beisteuerte.

Mit ihren feurigen Samba-Tänzen versetzte die „Bahia Dance Group“ die Festplatzbesucher in die heißen Nächte der Karibik.

Dazu passte natürlich auf das warme Sommerwetter, das den Festplatz sehr schnell füllte.

Während die bunten Kostüme der Tänzerinnen Erinnerungen an den Karneval in Rio wach werden ließen, tauchten die Tänzerinnen von Monas Tanzparadies mit ihren Bauchtanzvorführungen den Festplatz in einen Hauch aus 1001 Nacht. Und dazwischen sorgte Rock-Oldie-Star Jürgen Weber immer wieder mit seinen Gesangsvorträgen für Stimmung.

Wer Hunger oder Durst verspürte, für den war der Tisch reichlich gedeckt. Gleich mit mehreren Ständen war für das leibliche Wohl bestens gesorgt.



Dicht gedrängt saßen die Besucher und verfolgten das abwechslungsreiche Programm auf der Festivalbühne



AUTOHAUS EXTRA

Als Dümptener Autohaus und Dienstleister bieten wir Ihnen rund ums Auto an:

Neuwagenkauf

Mietwagen

Werkstattservice

Finanzdienstleistungen

Unfallinstandsetzung

Glasreparatur

Karosseriearbeiten

Vermessung

Autoreifen

Waschanlage

Gebrauchtwagenverkauf

Gebrauchtwagenankauf

Inspektion/Wartung

Versicherungsservice

Klimaservice

Glasersatz

Lackierungen

Spureinstellung

Zubehör

Autopflege

TÜV und ASU: Jeden Tag oder zu Ihrem Wunschtermin.

Unsere Dienstleistungen gelten selbstverständlich auch für andere Fahrzeugfabrikate.

Ihre Zufriedenheit ist unser oberstes Gebot.



Autohaus Extra GmbH

Fritz-Thyssen-Straße 6

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon 02 08/9 96 64-0

Telefax 02 08/9 96 64-49



CITROËN

Sommerfest II



Die Stimmung auf dem Höhepunkt: Auch die Besucher tanzten mit



Tropenzauber auf der Festplatzbühne: Tänzerinnen der Bahia Dance Group

Mülheim bleibt nachts aktiv!

Wir bringen Sie nach Hause

www.mhvg.de

Das neue

NACHT
Netz 



Mülheimer VerkehrsGesellschaft mbH

Sommerfest III

Auch an die kleinen Festtagsbesucher war gedacht. Am Piratenkarussell ging es so richtig rund. Und wer dazu keine Lust hatte, der machte es den Großen nach und tanzte zu den Rhythmen der Bühnenshows.

Am Abend dann sorgte bis zum Ende der Veranstaltung die Show-Band „Midnight Special“ dafür, dass auch nach Einbruch der Dunkelheit die gute Laune nicht abbriss.

Und dann kam sie doch noch, die Duschette von oben. Kurz nach 23 Uhr setzte der Regen ein. Aber auch er konnte den Festplatzgästen die gute Laune beim 10. Dümptener Sommerfest nicht mehr verderben. Denn eigentlich war da ja schon alles vorbei.

In die Märchenwelt von 1001 Nacht versetzten Mona und ihre Bauchtänzerinnen die Festplatzbesucher



Auch das leibliche Wohl kam nicht zu kurz. Und eine Pause gönnten sich alle einmal.

Feng Shui Beratung

Karta Melanie Weyers

Planen · Bauen · Wohnen

Entstören von Erdstrahlen, Wasseradern, Elektrosmog & Co.

Zehntweg 165

Tel. (02 08) 4 45 38 27

45475 Mülheim an der Ruhr

Mobil (0172) 4 30 62 58

www.alpha-chi-feng-shui.de

Praxis für alternative Heilmethoden

Karta Melanie Weyers

Heilpraktikerin

Kohlenkamp 35 / 1. Etage

Tel. (02 08) 4 45 38 28

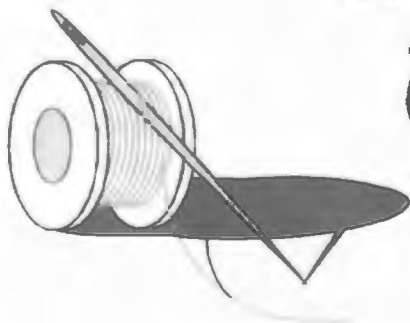
45468 Mülheim an der Ruhr

Mobil (0172) 4 30 62 58

Termine nach Vereinbarung · Hausbesuche auf Wunsch!

Änderungsatelier

Pietschmann



Mühlenstraße 62

45473 Mülheim an der Ruhr

Tel. 02 08/76 24 29

Tel. privat 02 08/75 04 40

Öffnungszeiten: Montag geschlossen

Dienstag - Freitag von 8.00 - 18.00 Uhr · Samstag von 8.00 - 12.30 Uhr

Dirk Holger Hübner ist Dümptens Bürger des Jahres

Dirk Holger Hübner heißt der diesjährige Bürger des Jahres in Dümpten. Während des Sommerfestes am 10. Juni (lesen Sie dazu den Bericht in diesem Heft) wurde dem ehemaligen Vorsitzenden des Dümptener Bürgervereins dieser Titel verliehen. Gewählt hatten ihn der Dümptener Bürgerverein und die Dümptener Werbegemeinschaft „Wir im Königreich“.

In seiner Laudatio fragte der Ortsvereinsvorsitzende der CDU in Dümpten, Roland Chrobok, „Warum eigentlich erst jetzt?“ Und er lieferte die Antwort gleich mit: „Bis zu diesem Jahr war Dirk Holger Hübner ja nicht nur Bürger Dümptens, sondern 13 Jahre in seiner Eigenschaft als Vorsitzender des Dümptener Bürgervereins der ‚König von Dümpten‘“.

Engagement allein reiche nicht aus, um Bürger Dümptens zu werden, meinte der Laudator. Man müsse dazu ein außerordentliches Maß an Verstand beweisen. Hübner habe es immer verstanden, nach neuen Lösungen zu suchen, wo alte Mittel versagten. Er habe es verstanden weiterzumachen, wenn alle anderen schon aufgegeben hätten.

Eiskalte Entscheidungen hat Dirk Holger Hübner nie getroffen. Er hat sich als Mensch mit einem großen Herzen erwiesen und mehr als einmal Brücken gebaut, wo scheinbar unüberwindbare Gräben die Menschen entzweiten.

„Der Stadtteil Dümpten hat mit Dirk Holger Hübner das Glück, einen solchen Menschen unter sich zu haben“, sagte Chrobok.



Gruppenbild mit drei Herren: Bürger des Jahres Dirk Holger Hübner, der Vorsitzende des Dümptener Bürgervereins Carsten Schmidt und der Laudator Roland Chrobok (von rechts)

Druckerei seit 1903



- ◆ *Offsetdruck*
- ◆ *Endlosdruck*
- ◆ *DTP-Satz*
- ◆ *CTP-Belichtung*

FRIEDRICH KOBLER NACHF.

INH. MANFRED AUS DEM KAHMEN

Auerstraße 31 · 45468 Mülheim an der Ruhr · ☎ (0208) 471172 · Fax 478822

ISDN-Leo (0208) 4444123 · mail@kobler-druck.de · www.kobler-druck.de

über
55 Jahre



Tersteegen

Seit drei Generationen im Dienste der Natur

Grabgestaltung
Grabpflege
Dauergrabpflege
über Treuhandstelle Köln

**DAUER
GRAB
PFLEGE**



02 08 / 76 67 72

www.tersteegen-dienstleistungen.de

E-Mail: tersteegen-dienstleistungen@t-online.de



Krankengymnastik- und Massagepraxis Dümpten

Anette Leimbach • Physiotherapeutin

Manuelle Lymphdrainage • Fußreflexzonenmassage

Termine nach Vereinbarung

Mellinghofer Str. 228 • 45475 Mülheim • Tel. 75 48 76 • Parkplatz auf dem Hof

Jörg Klees

- gardinen
- sonnenschutz
- teppichboden
- polsterarbeiten



RAUM AUSSTATTUNG
Jörg Klees · Meisterbetrieb

Mellinghofer Strasse 248
45475 Mülheim an der Ruhr
Tel. 02 08 - 75 01 79
Fax 02 08 - 75 71 29
eMail: JKRMH@t-online.de

Komm' ich jetzt ins Radio???

Ich sitze, wie jeden Tag, hochkonzentriert an meinem Arbeitsplatz, als plötzlich eine Stimme an anderen Ende des Telefons sagt: „Guten Tag, mein Name ist Karina Fünfingerings von Antenne Ruhr – ich möchte gerne ein Interview mit Ihnen machen!“

So aus dem Büroalltag rausgerissen war ich zunächst völlig überrascht. Ah, ja! Gerne – worum soll es den gehen? – Wir würden Sie gerne über die Lärmschutzgeschichte an der A40 befragen – Liebend gerne, und wie stellen Sie sich das vor? – Sie erzählen uns ein wenig über die Geschichte, was sie bisher getan haben, was sie aktuell unternommen haben und wir befragen betroffene Bürger, wenn sie uns da den Kontakt vermitteln können – Alles kein Problem! Wann soll es denn sein? – Am besten noch heute – sonst spätestens morgen!

In diesem Augenblick fühlte ich mich doch etwas überfahren. Aber gut: Wo treffen wir uns – war dann die Abschlussfrage von Frau Fünfingerings. Mein Vorschlag war dann 14 Uhr an der Sellerbeckbrücke. Na dann bis morgen !!!

Nun hieß es telefonieren. Den geschäftsführenden Vorstand informieren. Wer kann auch kommen? Unser Schatzmeister sagte spontan zu, die beiden anderen mussten leider arbeiten.

Wer kennt die Geschichte???? Mal überlegen - Na klar – Dirk Holger Hübner.

Eigentlich wollte er in den Urlaub fahren, aber für eine Radioreportage verschiebt er natürlich gerne seine Abfahrzeit. Betroffene Bürger – da gibt es ja nun genug. Leider kann man ja nicht immer so spontan, so kam es, dass das Ehepaar Pietsch zum Treffpunkt kam.

An dieser Stelle ein großes Dankeschön an alle beteiligten Personen, dass sie so spontan zugesagt haben.

Am nächsten Tag waren dann auch alle am vereinbarten Treffpunkt. Es wurde gesprochen, Fragen gestellt, die Geschichte erzählt. Die Dame von Antenne Ruhr hat dann auch einige Originaltöne aufgenommen. Nach gut einer Stunde war alles erledigt. Wann geht es über den Sender? Montag im Laufe des Tages.

Was dann am Montag bei mir im Büro geschah, war klar. Radio an – Antenne Ruhr gesucht und den ganzen Tag, so es denn möglich war, gelauscht.

Leider wurde aus unserem „Date“ nur ein 10 bis 20 sekundige Einspielung, die außerdem noch mit dem Lärmschutz in Mintard kombiniert wurde.

Schade – wir hatten uns so gefreut. Aber egal – die Tatsache an sich, war der Aufwand schon wert.



Radiotalk an der Sellerbeckbrücke: Ehepaar Pietsch, Dirk Holger Hübner und Antenne Ruhr-Redakteurin Fünfingerings



RICHARD Dachbau

Mit der Erfahrung
aus mehr als
70 Jahren:



Gut **bedachte** Lösungen für Ihr sicheres
und schönes Zuhause.

- Dacheindeckung
 - Bauklempnerei
 - Fassadenbekleidung
 - Flachdachabdichtung
 - Balkon-Sanierung
 - Dachbegrünung
 - Dachgeschoss-Komplettausbau
 - Reparatur-Dienst
- >> **GARANT-DACH**® <<

Hustadtweg 65 • 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon: (02 08) 75 32 77 • Telefax: (02 08) 75 38 48

E-Mail: M.Richard.Dachbau@t-online.de • Internet: www.Richard-Dachbau.de

Der Bläser.



Meisterwerkstätte für

MANFRED LERCH

- Glasschleiferei
- Reparaturverglasung
- Isolierglas
- Kristallspiegel
- Tischplatten
- Fachberatung

Ständige Ausstellung von Fensteraufhängern!

Werkstatt:

Beutherstraße 7 (Bürgermeisteramt)

45475 Mülheim-Dümpten

Telefon (02 08) 75 36 15

Jahresausflug der Wandergruppe:

Wandern bei mehr als 30 Grad im Schatten

Bad Breisig ist eine Kurstadt am nördlichen Mittelrhein im Kreis Ahrweiler. Sie liegt am Vinxtbach, der ein Grenzbach zwischen zwei römischen Provinzen war. Zuerst eine Siedlung bei einem Kloster, erhielt Breisig im 14. Jahrhundert Marktrecht. Die Geschichte Breisigs war schon seit der Gründung eng mit der weiter im Süden gelegenen Stadt Andernach verbunden. Erst 1979 erhielt Breisig Stadtrechte.

Die Stadt besteht aus verschiedenen Ortsteilen und besitzt zwei Kurbäder: die Römerthermen sowie ein Thermalbad im Kurhaus. Die bergige Umgebung lädt zum Wandern ein. Auf die andere Rheinseite befördert eine Autofähre und eine Personenfähre Besucher auch nach Bad Honningen, wo der Limes beginnt.

Auf unserer Jahreshauptversammlung im Januar 2006 war beschlossen worden, dass die Wandergruppe wieder eine Jahreswanderung unternimmt.

Als Ausrichter meldete sich Heinz Sprenger, der die Organisation dieser Wanderungen übernahm. Diese Jahreswanderung fand im Juli 2006 statt.

Ausgangspunkt war das Hotel Vierjahreszeiten, welches Heinz für uns gebucht hatte. Als Treffpunkt hatten wir Freitag, den 23. Juli 2006, 12 Uhr ausgemacht. An diesem Tag sollte zunächst eine kleine Wanderung zur nahe gelegenen Schäferhütte stattfinden. Bei Temperaturen von über 30 Grad im Schatten, reduzierte sich die Gruppe der aktiven Wanderer aber dermaßen, dass nur vier Leute an dieser ersten Wanderung teilnahmen. Die anderen frönten lieber den Getränken, um ihren Flüssigkeitshaushalt in Ordnung zu halten. Die Hitze forderte ihre ersten Opfer.

Teilnehmer dieser Jahreswanderung waren: Heinz und Sieglinde, Marlis und Fritz, Ilse und Gerda, Günter und Gerda, Willi und Margit, Anni und Karl sowie Helga und Manfred.



Die Wandergruppe vor ihrem Hotel „Vier Jahreszeiten“

Schildberg-Apotheke

Apothekerin Sabine Epe



Ärzte- und Apothekenhaus
Schildberg 19

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 710 41



HOTEL - RESTAURANT

Kämpgens-Hof

Denkhauser Höfe 46-54
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon 02 08/99 69 69

Das Haus der Feiern und Empfänge!

Haben Sie etwas zu feiern?

Bei uns sind Sie in allerbesten Händen!

Bufetts ab € 12,50

Unsere Küche bietet Ihnen alles:

*„Für den kleinen Appetit bis zum
exklusiven Festmenü“*

... auch mal nur für „Zwei“

*Wir empfehlen uns für
Familienfeiern, Hochzeiten,
Polterabende, Tagungen etc.*

Großer Parkplatz direkt am Haus.

• Partyservice •

- *Freibad*
(ab Mai für Jedermann geöffnet)
 - *Tennisanlage*
*(3 Hallen- und 5 Außenplätze,
frei zu mieten)*
 - *Partycenter*
*Räume für „Ihre Party“
mit Theke und Musikanlage zu vermieten
(auf Wunsch auch mit Getränken,
Speisen und Bedienung)*
 - *Hotel*
gemütliche Zimmer, voll ausgestattet
 - *Angelteich*
täglich 8.00 Uhr und 12.00 Uhr Besatz
-

Aus der Wandergruppe II

Ab 15 Uhr konnten wir unsere Zimmer beziehen. Alle Zimmer waren sehr schön, wobei anzumerken ist, dass es sich bei dem Hotel Vierjahreszeiten um ein sehr großes Haus handelt, wo man sich zunächst einmal zurechtfinden musste.

Die Zeit verging mit kühlen Getränken auf der Terrasse, wo wir direkt am Rhein saßen und eine tolle Aussicht in Richtung Bad Hönningen hatte. Da Heinz das Hotel mit „all inklusive“ gebucht hatte, konnten wir ab 18 Uhr trinken, was wir wollten, alles war im Preis mit inbegriffen.

Danach ging es zum Abendessen, und es war ein Büffet angerichtet, dazu die passenden Getränke. Nach dem Essen ging es bei sehr angenehmen Temperaturen wieder auf die Terrasse, wo wir bis Einbruch der Dunkelheit unsere Zeit mit lustigen und fröhlichen Gesprächen verbrachten. Danach ging es ab in die Disco. Hier konnte, wer wollte, abtanzen. Ich selbst (Fritz Frings) zog es aber vor, bald mein Bett aufzusuchen. Wann für die letzten unserer Wanderer Schluss war, ist mir nicht bekannt.

Am Samstag, den 24. Juli 2006 ging es dann mit dem Frühstück weiter. Es fehlten allerdings Fritz und Marlis, die sich in dem Haus verlaufen hatten und mit einer anderen Gruppe ihr Frühstück einnahmen. Erst nachdem beide nach der Gruppe Sprenger gefragt hatten, konnte ihnen eine freundliche Bedienung den richtigen Platz zeigen.

Da waren die anderen mit ihrem Frühstück aber schon fertig. Angesichts der hohen Temperaturen, es waren wieder über 30 Grad warm, wurde darüber diskutiert, was man an einem solch heißen Tag machen sollte. Eine Wanderung von Bad Breisig nach Linz wurde von Heinz vorgeschlagen. Diese Wanderung hatte den Vorteil, dass man die gelaufene Strecke am Nachmittag mit dem Schiff wieder zurückfahren konnte.

So zogen wir unsere Wanderschuhe an. Zunächst einmal ging es mit der Personenfähre ab 10 Uhr über den Rhein nach Bad Hönningen. Ab 10.15 Uhr ging es dann von dort los in Richtung Linz. Zunächst war die Wegbeschaffenheit sehr gut, flach und schattig, doch dann führte der Weg durch den Ort Lensdorf.

Hier war die Sonne mörderisch und der Wanderweg sollte nun bergauf gehen, auf den Rheinhöhenweg.

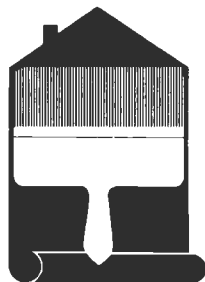
Hier verweigerten die Wanderer Heinz die Gefolgschaft. Wegen der großen Hitze wollten die meisten so leicht wie irgendwie möglich das Ziel Linz erreichen. So ging es dann entlang des Rheines auf flacher und teils schattiger Strecke in Richtung Linz. Schon nach drei Kilometern erreichten wir eine Gaststätte, wo zunächst einmal der Durst gelöscht wurde.

Ilse hatte sich schon hier einen Zeh blutig gelaufen und so erkundigte sich Heinz, wie Ilse am besten nach Linz kommt. Um 11.09 Uhr fuhr ein Bus von der Gaststätte aus nach Linz, und Ilse konnte somit ebenfalls dieses schöne Städtchen erreichen.

Wir, die anderen Wanderer, mussten noch die letzte Strecke durch die sengende Sonne und Hitze in Richtung Linz laufen. Kurz nach 12 Uhr kamen wir dort an und fanden Ilse auch in der Nähe des Hauptbahnhofs wieder. In der Altstadt von Linz wurde der Durst mit Steffen Bier gelöscht. Einige zogen den Cafébesuch vor. Irgendwann traf sich die Gruppe im Ort, nachdem sich alle von dessen Schönheit (alte Fachwerkhäuser wie im Mittelalter) überzeugt hatten. Nachdem sich dann am Nachmittag ein Gewitter zusammenbraute, besuchten wir alle eine gemütliche Weingaststätte. Zuvor hatte ich mir zum Schutz gegen die Sonne eine Kappe gekauft.

MALERBETRIEB LOEVENICH

INH. LUDGER HOFMANN · MALERMEISTER



- Moderne Maler- u. Tapezierarbeiten
- Wärmedämmung
- Fassadenanstrich
- Verglasung

Marktstraße 103 / Eingang Saarstr. · 46045 Oberhausen
Telefon (02 08) 2 11 53 · Telefax (02 08) 85 40 22

Attraktiver Senioren Service Kurt van Straalen



Mein Seniorenservice widmet Ihnen Aufmerksamkeit, wenn andere Mitmenschen keine Zeit mehr für Sie übrig haben.

Begleitung, Beratung, Betreuung und Hilfsbereitschaft im heutigen Alltag ist für mich selbstverständlich.

Ihr idealer Partner für die Aktivitäten des täglichen Lebens.

Machen Sie den ersten Schritt und rufen Sie mich an, die nachfolgenden Schritte können wir nach Absprache gemeinsam unternehmen!

Telefon: 0208 / 74 05 779

45475 Mülheim an der Ruhr, Bonnemannstr. 5, Mail: kvst@gmx.de

Aus der Wandergruppe III

Angesichte der Tatsache, dass diese Bedeckung ein Deutschlandwappen und eine Deutschlandfahne trug (WM 2006 lässt grüßen), führte dies sehr zur Belustigung und zu dem Spruch: „Ich bin Deutschland“.

In der Weingaststätte gab es unter anderem die Weinsorte „Linzer Höhe“. Die Wahl war sehr gut und entsprach unserem Geschmack. Während dieser Weinprobe gab es ein heftiges Gewitter und erst danach begaben wir uns zu der nahe gelegenen Schiffsanlegestelle. Hier lag das Personenschiff schon am Steg, mit dem wir dann kostenlos bis Bad Breisig fahren konnten. Noch während der Fahrt wurde die Mütze von Fritz mit den Unterschriften der anwesenden Wanderer und der anwesenden Prominenz versehen. Gegen 17 Uhr war die Wandergruppe dann wieder in Bad Breisig eingetroffen und alle konnten sich dann zum Abendessen fertig machen. Zum Abendessen waren dann wieder alle versammelt und es gab wieder ein reichhaltiges Büffet mit viel Fisch und den passenden Getränken. Ich denke, dass alle mit dem Gebotenen zufrieden waren.

Es ging dann danach wieder auf die Terrasse mit dem wunderschönen Blick ins Rheintal.

Danach zog es wiederum einige in die Disco, wie lange ist wiederum unbekannt.

Am Sonntag war unser Abreisetag, da hieß es nach dem morgendlichen Frühstücksbüffet Auto packen und sich auf die Heimreise vorbereiten

Margit und Willi verlängerten das Wochenende noch im Hotel. Sechs andere wollten noch auf den Petersberg und Helga und Manfred zog es nach Bonn zu den Kindern. Die restlichen fuhren nach Dümpten zurück.

Fazit: Heinz hat ein schönes Hotel ausgesucht. Die Speisen und Getränke waren gut und preiswert. Das Wetter war allerdings zu heiß, immer über 30 Grad und die Ozonbelastung war nicht gut. Bei kühlerem Wetter hätte man sicherlich mehr gewandert. An dieser Stelle möchte ich Heinz und Sieglinde für ihre Bemühungen unseren herzlichen Dank aussprechen. Es war ein schönes Wochenende.

Fritz Frings



Für jeden auch noch so kleinen Schatten waren die Wanderer dankbar

Hans-Joachim

Meisterbetrieb

Kleinbrahm Informationstechnik

Radio- und Fernsehtechnik

Unterhaltungselektronik und Empfangstechnik

Kundendienst • ☎ (02 08) 75 50 35

Zehntweg 154 • 45475 Mülheim an der Ruhr



Blumenstübchen **SCHELLENBERG**

Blumen als Geschenk, sowie Dekorationen jeglicher Art

*Sie finden uns unter der altgewohnten Adresse:
Heiermannstraße 10 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 0208/3027166 oder 0171/4908146
Fax 0208/3027167*

Es freuen sich auf Ihren Besuch Ute & Anja Baumgarten

Anwaltskanzlei Cellar

Arbeitsrecht
Familienrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht
Opfervertretung

Anna Cellar

Rechtsanwältin - OLG-

Fachanwältin für Arbeitsrecht
Fachanwältin für Familienrecht

Düsseldorfer Straße 171
45481 Mülheim an der Ruhr
(Parken hinter dem Haus)

Telefon 0208/3056-296
Fax 0208/3056-297

anwaltskanzlei@cellar.de
www.cellar.de

Bürozeiten: Mo.–Do. 8.30–12.30 Uhr
14.00–18.00 Uhr
Fr. 8.30–13.00 Uhr

Herbstfest lockte jung und alt zum Dümptener Bauernhof

Es war richtig was los auf dem herbstlichen Hoffest auf dem Dümptener Bauernhof. Gastgeber Familie in der Beeck hatten sich eine Menge einfallen lassen. Und die Bürgerinnen und Bürger strömten in Scharen auf den Bauernhof, denn das Unterhaltungsangebot reichte vom Besuch der Rheinischen Kartoffelkönigin über eine Kürbisausstellung, Angebote aus dem Hofladen sowie holländische Blumenzwiebeln bis zur fetzigen Live-Musik. Und damit die kleinen Gäste sich nicht langweilten war Kistenstapeln angesagt.

Deutschlands erste mobile Apfelpresse zog viele Besucher in ihren Bann. Hier wurde den neugierigen Gästen gezeigt, wie aus dem Apfel der wohlschmeckende Apfelsaft wurde.

Und wer den Geschmack sich bis zu Hause aufheben wollte, konnte gleich Kistenweise die „flüssige Gesundheit“ erwerben.

Eine Kürbisausstellung sorgte für Anregungen für das Halloween-Fest und bei leckeren, selbstgebackenen Waffeln oder bei herzhaften Fisch- und Fleisch-Spezialitäten konnte sich der Gast seinen Hunger stillen.

Ein Höhepunkt war der Kartoffel-Schäl-Wettbewerb unter den kritischen Blicken der Rheinischen Kartoffelkönigin Christine Dahmen. Während „das gemeine Volk“ sich mit der längsten Kartoffelschale zum Sieg schälen konnten, war beim Schälwettbewerb der Dümptener Prominenz (siehe auch „Kartoffelschälwettbewerb aus Sicht eines Schälers“) Schnelligkeit angesagt.

Alles in allem: es war ein gelungener Tag auf dem Dümptener Bauernhof.



Gruppenbild mit Dame: (von links) Bernd Bellenbaum, Carsten Schmidt, Kartoffelkönigin Christine Dahmen und Knut Binnewerg



Friedhofsgärtnerei · Kranzbinderei · moderne Floristik

Blumenstube Jacobs

Meisterbetrieb

*Grabpflege und Grabgestaltung · Dauergrabpflege
Trauerfloristik und Dekorationen aller Art*

*Schildberg 5 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon/Telefax (02 08) 7 31 25*



Fleischerfachgeschäft

Imbiß + Partyservice

Rainer Frintrop

Schildberg 29

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 7 32 34

Wir liefern:

Kalte und warme Platten, auch an Sonn- und Feiertagen

Über 30 Jahre Raum-Design Schulz

**Telefon 02 08 / 7 16 99 oder 75 97 16
Helenenstraße 69 - 45475 Mülheim (Ruhr)**

**Fachliche Bedienung - Eigenes Atelier
Dekorationen - Gardinen - Polsterei - Teppiche**

Rolf Groß

Elektromeister

Telefon (02 08) 47 20 42

Service für:

- Elektro-Hausgeräte
 - Nachtstromspeicheranlagen
 - Elektroinstallationen
-

Dümtener Bauernhof II



Es war viel Betrieb auf dem Dümtener Bauernhof beim diesjährigen Herbstfest



Die Dümtener Prominenz vor dem Schälwettstreit: (von links) Gastgeber Heinz in der Beeck, der ehemalige Vorsitzende des Dümtener Bürgervereins Dirk Holger Hübner, der Vorsitzende des Dümtener Bürgervereins Carsten Schmidt, der Vorsitzende der Werbegemeinschaft „Wir im Königreich - WIK“ - Bernd Bellenbaum und der Vorsitzende der Bezirksvertretung 2: Knut Binnewerg

Barbara
APOTHEKE



Aktienstr. 277



SCHLOSS APOTHEKE

Schloßstr. 4-6



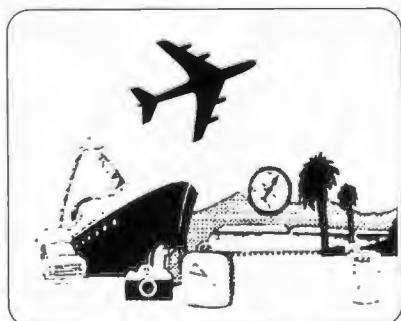
Apotheke
am Kirchplatz

Auf dem Bruch 106

Gesund Leben in Mülheim



Jahre in Dümpten



Reisebüro
M. Hovestadt

Flug-, Schiffs-, Bahn-,
Bus- und Club-Reisen

Denkhauser Höfe 159 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (0208) 99 59 06 · Telefax (0208) 99 59 08

Kartoffelschälwettbewerb aus Sicht eines Schälers

Vorab einen großen Dank an die Familie in der Beeck, die an dem Wochenende, meiner Meinung nach, eine großartig Idee hatte, die Rheinische Kartoffelkönigin einzuladen.

Das Wettschälen fand ja nun bekanntermaßen zwischen Herrn Binnewerg, Herrn Bellenbaum und mir statt. Zunächst forderte Herr Bellenbaum, dass ein Verbandskasten auf die Bühne stehen müsste, bevor wir auch nur eine Kartoffel schälen. Fand ich in meinen Augen schon sehr zum Schmunzeln.

Noch mehr geschmunzelt habe ich aber über Herrn Binnewerg. Mit einem Kartoffelschäler bewaffnet schälte er die Kartoffeln in so einer Geschwindigkeit, dass ich annehmen musste, an dem Gerücht sei etwas dran. Das Gerücht besagte nämlich, dass Herr Binnewerg vorher heimlich geübt hätte.

Wenn dem so sei, dann möchte ich mich bei Herrn Binnewerg bedanken, dass allein meine bloße Teilnahme ihn zum heimlichen Üben veranlasst hat. Auf der anderen Seite auch mein großes Mitgefühl an Frau Binnewerg, denn demnach hat es im Hause Binnewerg in der Tagen zuvor jede Menge Kartoffelgerichte gegeben.

Im Endeffekt war es ein fast ausgeglichenes Rennen - äh - Schälen. Herr Binnewerg und Herrn Bellenbaum waren fast gleichzeitig fertig, während ich noch zweimal mit dem Messer über die Kartoffel huschte.

Gab auch sofort einen „bösen“ Einwand der Kartoffelkönigin, ich hätte gefuscht. Allerdings hatten die beiden anderen Herren nicht alle Augen aus den Kartoffeln entfernt, sodass ich zeitlich gesehen gleichzeitig mit Ihnen fertig war, da meine Kartoffeln keine Augen mehr aufzeigten. Was ich nun wiederum nicht verstehen konnte war der Hinweis der Kartoffelkönigin, meine Kartoffeln wären ein wenig „eckig“ geschält. Nun ja, als Single komme ich nicht so oft in die Verlegenheit Kartoffeln zu schälen.

Zum Sieger wurde dann Herr Binnewerg erklärt (hat sich das Üben dann doch gelohnt). 2,5 kg Kartoffeln und 5 Liter frisch gepresster Apfelsaft waren die „Siegerpokale“.

Noch einmal vielen Dank an die Familie in der Beeck für die hervorragende Idee. Mir hat es sehr viel Spaß gemacht – ich hoffe, den Zuschauern auch.

Carsten Schmidt

*Ran an die Kartoffel:
Im fairen
Schälwettstreit
(von links)
Bernd Bellenbaum,
Carsten Schmidt
und Knut Binnewerg*



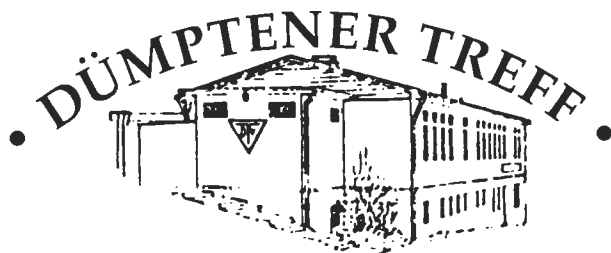
Blumen *Elsner*

Friedhofsgärtnerei
Fleurop-Kranzbinderei
Dekorationen

Die
Blumen-
Spezialisten

Talstraße 6
45475 Mülheim-Dümpten
☎ (02 08) 7 32 95

Gärtner & Floristen



GASTSTÄTTE »DÜMPTENER TREFF«

Nikolaus-Ehlen-Straße 20 (im Vereinsheim DTV 1885 e.V.)

Hier erwartet Sie gepflegte Gastlichkeit in gemütlicher Atmosphäre,
z.B. für kleinere Gesellschaften (oder auch zu Zweit)
in unserem Kaminzimmer.

Unser Saal bietet Platz für Gesellschaften bis zu 100 Personen.
Auch Speisen außer Haus.

Auf Ihren Besuch freut sich

WOLFRAM KRÄMER • TELEFON (02 08) 75 06 07



Termine nur nach Vereinbarung!

med. Fußpflege & Kosmetik **Jutta Baumgarten**

Denkhauser Höfe 134
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 75 91 84

Altenfeier im Bürgerverein: *Klönen bei Kaffee und Kuchen*

Auch in diesem Jahr hatte der Dümptener Bürgerverein zur Altenfeier in die Begegnungsstätte im ehemaligen Bürgermeisteramt an der Mellingerstraße eingeladen. Über dreißig Mitglieder über 65 Jahre konnte der neue Vereinsvorsitzende Carsten Schmidt begrüßen und einen angenehmen Nachmittag wünschen.

Bei zahlreichen Klöns mit Kaffee und Kuchen sowie belegten Brötchen wurden unter den Vereinssenioren alte Erinnerungen aufgefrischt und an längst vergangene Zeiten erinnert. Den Höhepunkt der Altenfeier bildete auch in diesem Jahr wieder ein Auftritt in „Old möllmsch Platt“. Diesmal trug Franz Firla aus Saarn seine alten und neueren „Dönekens“ vor, die die Seniorinnen und Senioren des Bürgervereins ein ums andere Mal zum lachen brachten.

Bei einem Glas Wein oder Bier ließen die älteren Dümptener Bürgervereinsmitglieder den Nachmittag ausklingen und konnten die Erkenntnis mit nach Hause nehmen, dass es früher auch recht lustig in Mülheim herging.



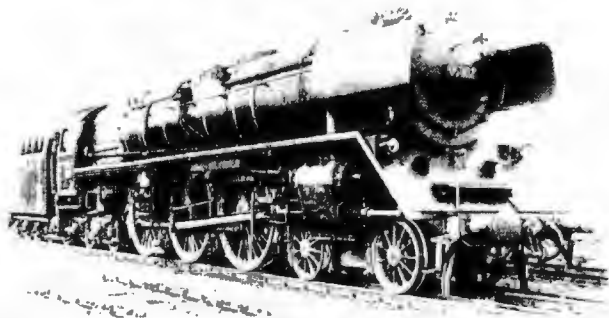
Angeregte Unterhaltung bei den Gästen der Altenfeier des Dümptener Bürgervereins.



Gespannte Aufmerksamkeit beim Vortrag in „Möllmsch Platt“ von Franz Firla



ter Meer



Wir machen Ihnen Dampf!

Modelleisenbahn & Spielwaren

Mellinghofer Straße 269 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 99 56 79 · Fax (02 08) 99 56 80

KRONEN



APOTHEKE

APOTHEKER HANNU UWE KRATZ

MELLINGHOFER STRASSE 273

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

TELEFON (02 08) 995 72 12

TELEFAX (02 08) 995 72 13

www.kronen-apotheke-mh.de

SEIT 1905 in > UNSEREM DÜMPTEN <



Liebe „Unser Dümpten“-Leser,

so ganz allmählich geht nun auch schon 2006 zu Ende, wo ist die Zeit geblieben?

Vor uns liegt die besinnliche und hoffentlich stressfreie Adventzeit und ein Weihnachtsfest mit persönlicher Note.

Wir, die Werbegemeinschaft WIK, möchten Sie an dieser Stelle auf alle Einkaufsmöglichkeiten in unserem schönen Stadtteil Dümpten aufmerksam machen.

Wir haben 117 Mitgliedsbetriebe und viele davon können Ihre persönlichen, individuellen Geschenkideen verwirklichen.

Sie finden alle Adressen und auch die Öffnungszeiten auf unserer Internetseite: www.wik-duempten.de

Übrigens, in der Adventzeit gibt es dort auch ein Gewinnspiel.

Auch in diesem Jahr gibt es bei verschiedenen teilnehmenden WIK-Betrieben wieder den WIKolaus-Taler. Wenn Sie also Glück haben, und eine Losnummer in Ihrem Taler finden, so schicken Sie das Los – mit Ihrer Absenderangabe – an:

WIK
Oberheidstrasse 258, 45475 MH

Wir melden uns dann schriftlich bei Ihnen, um Sie zur Gewinnausgabe einzuladen.

Einsendeschluss: 31.12.2006

Wir wünschen Ihnen viel Glück!

Am Freitag, den 8. Dezember 2006, findet auf dem Gelände der Johanniter Unfallhilfe an der Denkhäuser Höfe wieder das WIKolaus-Grillen statt. Beginn 17:00 Uhr.

Wir freuen uns auf angeregte Gespräche mit Ihnen, für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Nun wünschen wir Ihnen und all Ihren Lieben eine friedvolle Adventszeit, ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes 2007.

Wissen Sie eigentlich, dass wir für unsere Internetseite aussergewöhnliche Fotos aus Dümpten suchen?

Vielleicht kennen Sie aus vergangenen Tagen auch noch nette Anekdoten aus dem Königreich, so schreiben Sie uns. Dankbar sind wir auch für nette Anregungen und Tipps und Hinweise aus Dümpten.

Wer kennt vielleicht ein typisch Dümptener Gericht?

Vielleicht fällt Ihnen noch etwas Besonderes zu Dümpten ein, lassen Sie es uns wissen.

Danke!





Auf Nummer
Sicher in den
Urlaub !

 **TUI TRAVEL** *Star*

Damit Sie im Urlaub am Strand Ihrer Träume landen, empfehlen wir Ihnen einen Zwischenstopp im TUI TRAVELStar-Reisebüro.

Wir bieten Ihnen alle namhaften Reiseveranstalter und Fluggesellschaften.

Und zur umfassenden Beratung gehört auch ein Preis-Vergleich-Programm. Ungemein beruhigend.

TUI TRAVELStar - Urlaub unter einem guten Stern.

TUI TRAVELStar Reisebüro Marion Spree

Denkhauser Höfe 196 · 45475 Mülheim

Telefon 0208/757606 · Fax 0208/757607

www.reisebuero-spree.de



Sizilien – Benvenuti!

Sizilien ist die größte Insel im Mittelmeer, etwa so groß wie Belgien und hat eine etwas dreieckige Form, der sie ihren früheren Namen „Trinacria“ verdankt. Von der italienischen Stiefelspitze (Kalabrien) ist Sizilien ca. 3 km entfernt – die Meerenge wird auch die Straße von Messina genannt.

Die Fluganreise ab Düsseldorf dauert knapp 3,5 Stunden und geht nach Catania oder in die Hauptstadt Palermo. Die meisten Touristen fliegen nach Catania, um von dort aus nach Taormina zu gelangen, dem ältesten und bekanntesten Urlaubsort der Insel.

Seine Traumlage auf einer Terrasse des Monte Tauro 200 m über dem Meer und das milde Klima haben schon Ende des 19. Jahrhunderts Gäste aus ganz Europa angelockt.

Ein Muss ist hier ein Bummel durch die Altstadt über den Corso Umberto mit seinen zahlreichen Geschäften. Ebenfalls zum „Pflichtprogramm“ in Taormina sollte ein Besuch des Teatro Greco – des griechischen Theaters gehören.

Mit dem Ätna als Hintergrundkulisse nannte Goethe es das schönste Theater der Welt! Kulturgenuss unter freiem Himmel: Zwischen Juni und September finden einige Pop-, Klassik- und Jazzkonzerte statt und auch Ballett, Theater und Operngastspiele kann man besuchen.

Zum Baden fahren die Hotelgäste Taorminas mit der Seilbahn oder einem Minibus hinunter an die Strände von Letojanni, Mazzaro oder Giardini Naxos.

Für einen reinen Badeurlaub ist Sizilien allerdings fast zu schade: Es gibt eine Fülle von Sehenswürdigkeiten, ganz gleich, ob man sich für Kultur, Geschichte oder Landschaften interessiert.

Am besten kommt man auf Sizilien mit dem Auto vorwärts. Laufen oder Radfahren ist besonders außerhalb der Orte „nicht angesagt“. Doch auch das Autofahren ist abenteuerlich! Das Halten an roten Ampeln ist bei freien Kreuzungen und Übergängen unüblich und man wird eher genervt angehupt, wenn man ordnungsgemäß stehen bleibt. Bei dichtem Verkehr braucht man schon eine gute Portion Mut, um vorwärts zu kommen und nicht lange Zeit an einer Kreuzung zu verbringen. Parken ist eigentlich überall schwierig.

Sie finden Riester kompliziert?

Wir erklären es Ihnen
auf einem Bierdeckel:

<i>Einzahlung</i>	€
3 % vom Bruttolohn	= 750,-*
<i>./. Förderung</i>	
Mann 114,-	
Frau 114,-	
2 Kinder 276,-	= 504,-
<hr/>	
<i>Eigenleistung</i>	= 246,- <small>im Jahr</small>
Volksbank Rhein-Ruhr 	
<small>* Beispiel: Ehepaar, 1. EK 25.000 €, 2 Kinder</small>	

Zum Beispiel:
UniProfiRente

Beratung in allen Geschäftsstellen

Mindestens
25 %
staatl. Förderung

STIFTUNG WARENTEST
TESTSIEGER
Im Test: Riester Fondssparpläne
von acht Anbietern
FINANZtest 10/2002
www.finanztest.de

Sichern Sie sich Geld, das Ihnen zusteht!

Volksbank Rhein-Ruhr 
www.voba-rhein-ruhr.de

Reisebericht II

In Parkhäusern kann es gut sein, dass man den Autoschlüssel am Eingang abgeben muss, damit das Fahrzeug gegebenenfalls umgesetzt werden kann. Jeder Quadratmeter zählt! Für den Mietwagen daher am besten immer eine Vollkaskoversicherung ohne Selbstbehalt wählen – es fährt sich wesentlich entspannter... Wem das zuviel Stress ist, der findet ein großes Angebot vieler Reiseveranstalter um die Insel in Form einer Rundreise oder Tagestouren vom Urlaubsort aus zu erkunden.

Eine beliebte Tour geht zum größten und aktivsten Vulkan Europas, dem Ätna, der von den Sizilianern auch Mongibello genannt wird. Seit August 2004 ist eine neue Seilbahn in Betrieb. Die letzte große Vulkantätigkeit im Jahre 2002 zerstörte die damalige Seilbahn. Die neue führt von 2000 m bis etwa 2500 m Höhe, von dort aus ist eine Weiterfahrt mit geländegängigen Bussen möglich. Die Fahrt ist insgesamt nicht gerade günstig: Ca. 45,- Euro pro Person (Seilbahn und Bus) und lohnt sich eigentlich nur bei guter Fernsicht. Vom Parkplatz aus auf ca. 1990 m Höhe kann man auch schon einige erloschene Krater „umwandern“.

Die Landschaft um den Ätna ist durch die Lava sehr fruchtbar. In den unteren Zonen

bis etwa 500 m wachsen Oliven, Südfrüchte und Gemüse. Bis 1000 m wächst der Ätna-Wein, bis 1300 m gedeihen Eichen und Edelkastanienwälder und die Baumgrenze liegt bei etwa 1800 m. Die ganz hohen Bereiche sind vegetationslos, in Gipfelnähe liegt fast das ganze Jahr hindurch Schnee.

Ebenfalls einen Ausflug wert ist Agrigent, eine der bedeutendsten antiken griechischen Städte auf Sizilien, deren archäologischen Stätten 1997 von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt wurden. Die Überreste dieser Tempel, vor allem des Concordiatempels, zählen zu den am besten erhaltenen Tempeln der griechischen Antike überhaupt. (Für eine Besichtigung während der Sommermonate ist ein Kopfschutz gegen die Sonne und eine große Flasche Wasser Pflicht! Die Wege zwischen den Tempeln bieten kaum Schatten.)

Weiterhin sehenswert sind auch Syrakus, Ragusa und Palermo, die Hauptstadt selbst, um nur noch einige Beispiele zu nennen.

Der Slogan der sizilianischen Tourismuswerbung lautet: Schenken Sie uns drei Wochen Ihres Lebens. Wir revanchieren uns mit 3000 Jahren Geschichte! Dem ist nichts hinzuzufügen...



Landsmann  Parkett

*Beste Beratung -
Riesen Auswahl*

*Schulthenhofstraße 31 · Tel. 02 08-7 40 77-40
Meisterbetrieb in 45475 Mülheim an der Ruhr
am Media Markt in MH-Dümpten*

Heizöl SPREE

Heizöl • Additive • Tankschutz

HANS WILLI SPREE

Inh. Wolfgang Spree

Froschheide 32

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 7 24 17

Telefax (02 08) 3 75 75 89

E-Mail: info@heizoel-spreede.de

www.heizoel-spreede.de

50 Jahre Bäckerei Hilleke

Frau Hilleke hatte seinerzeit mit ihrem Mann das Cafe am Schildberg eröffnet. Wie in jedem Geschäft gab es gute und schlechte Zeiten.

Hilleke senior hatte immer den Traum, hinter dem Cafe ein Restaurant zu bauen. Dazu ist es nicht ganz gekommen, aber die hinteren Räumlichkeiten laden sehr zu einer ruhigen Stunde mit Kaffee und Kuchen ein.

Leider hat der Vater diesen Jubiläumstag nicht mehr erleben dürfen, aber er kann sich sicher sein, dass mit seinem Sohn Olaf ein sehr guter Nachfolger seinen Job übernommen hat.

Damit zeigt sich auch, dass die zweite Generation das Cafe weiterführen wird. Ob es dann auch in die dritte Generation gehen wird, dass muss sich erst noch finden.

Sohn Olaf hatte es sich auch nicht nehmen lassen ein hervorragendes Büffet zu präsentieren, welches sehr lecker und sehr schön angerichtet war. Dabei hat er sich auch nicht helfen lassen. Weder von seinen Geschwistern, noch von seiner Mutter. Dafür ist „der Chef im Hause“ doch zu ehrgeizig.

Wir hoffen sehr, dass die Familie Hilleke uns noch recht lange erhalten bleibt und uns nach wie vor mit den Köstlichkeiten des Hauses verwöhnen wird.

Carsten Schmidt (Text)

Hugo Hemb (Foto)



Senior-Chefin Ingrid Hilleke und Junior-Chef Olaf Hilleke vor dem Traditionscafé am Schildberg.

Bestattungen - Überführungen

M. Müller

Mülheim-Dümpten, Nordstraße 78
Mülheim-Stadtmitte, Teinerstraße 44
(am ev. Krankenhaus)

*Ganz gleich, in welchem Stadtteil oder Vorort
Sie wohnen, wir bedienen Sie zuverlässig, taktvoll,
preiswert und stehen Ihnen mit fachkundiger
Beratung und Hilfe jederzeit zur Verfügung.*

Auf Wunsch Hausbesuch

Ruf 76 11 50 Tag + Nacht

Alles für den Garten **Dümpfener Pflanzenhof**

- ★ Weihnachtsbäume mit und ohne Ballen ★
- ★ Kiefern ★ Fichten ★ Blau- und Koreatannen ★
- ★ Nordmantannen ★
- ★ Bäume ★ Sträucher ★ Stauden ★ Obstgehölze ★
- ★ Rosensträucher ★ Weihnachtsausstellung ★

*Wir übernehmen Planung, Gestaltung und Ausführung
von Gartenanlagen sowie Pflasterarbeiten.*

Mellinghofer Straße 275 · 46047 Oberhausen
Grenze Oberhausen/Mülheim

Telefon 87 34 51
Telefax 87 99 77

Die Bürgerbegegnungsstätte informiert

Aktivitäten in 2006:

Karnevalsfeier:

Unsere Karnevalfeier war wieder ein toller Erfolg. Ob Kostüme, Stimmung, Essen & Trinken alles stimmte, Möllm Helau! Natürlich feiern wir im nächsten Jahr wieder!

Neuwahlen des Vorstands:

Am 23. April 2006 wurde der Vorstand neu gewählt. Er setzt sich wie folgt zusammen:

1. Vorsitzender:
Horst Schiffmann
2. Vorsitzender:
Udo Weyers

Beiratsvorsitzender:
Günter Läufer

Beiräte:
Erich Kröhan, Wolfgang Tittgen, Hans-Hermann Klassen, Hartmut Reimers, Günter Wrede, Hans Hofmann

Organisationsleitung/
Finanzgeschäftsführerin:
Ursula Läufer

Kassenprüfer:
Günter Wrede, Inge Poek,
Hans Hofmann

Schriftführerin:
Melanie Weyers

Herbstfest am 23.09.2006:

Jede Menge selbstgebackene Kuchen - gespendet von den Mitgliedern und Freunden des Vereins wurden an diesem fröhlichen Nachmittag verzehrt. Auch Wettergott Petrus meinte es gut mit allen und bescherte Sonnenschein bis in die späten Abendstunden.

So wurden draußen im Innenhof reichlich Würsten und Bauchfleisch gegrillt. Der erste Vorsitzende hatte es sich an diesem Abend zur Aufgabe gemacht, Reibekuchen für alle zu backen.

Auch eine Tombola gab es wieder. Reichlich hatten hierfür die Dümptener Geschäftsleute Preise gespendet. So gab es z. B. einen Gutschein für ein Essen zu zweit, Autowaschen, eine Uhr, mehrere Portionen Eis, u.v.a.m. zu gewinnen.

PC-Lehrgänge für Anfänger und Fortgeschrittene:

Im Oktober 2006 hat unsere Schriftführerin Melanie Weyers die Leitung aller Anfänger- und Fortgeschrittenen-Kurse übernommen. Die Kurse gehen bis Dezember '06 und beginnen dann wieder im neuen Jahr nach den Ferien.

Informationen und Anmeldungen bitte ab jetzt nur noch bei Frau Weyers unter der Tel.-Nr. (02 08) 4 45 38 28.

Preise:
60,00 Euro / Person Anfängerkurs
90,00 Euro / Person Fortgeschrittene

Weihnachtsfeier:

Unsere ebenfalls traditionelle Weihnachtsfeier findet in diesem Jahr am

10. Dezember 2006 ab 15:00 Uhr statt. Alle Mitglieder sowie Freunde des Vereins sind wieder herzlich eingeladen, bei Kaffee & Kuchen unsere Gäste zu sein. Der Eintritt beträgt 4,00 Euro / Person.

Ausblick auf das Jahr 2007:

In neuem Jahr wird es wieder eine Fahrt geben. Wohin diese diesmal gehen wird, steht zurzeit noch nicht fest. Wir werden aber alle Mitglieder frühzeitig informieren.

NEU!! NEU!! NEU!! NEU!! NEU!!

Klangkonzerte sowie ein Seminar zum Thema Klang & Farbe. Das erste Konzert findet am 19.01.07 statt. Zum Seminar gibt es am 10.01.07 einen Schnupperabend.

Interessierte melden sich bitte bei Frau Ingrid Dreimüller unter Tel. (02 08) 8 47 03 05.

Es grüßt Sie herzlich
Der Vorstand

BERND BELLENBAUM

ZEHNTWEG 205
45475 MÜLHEIM AN DER RUHR
E-mail: info@steuerberater-bellenbaum.de

TEL. 0208-74085-0
FAX 0208-7408555

Deutsche Post



PARTNER-FILIALE

Schreibwaren Klinkhammer

Bastelbedarf · Bürobedarf · Fotokopien
Schreibwaren · Spielwaren · Geschenkartikel

OTTOshop
Ganz einfach, ganz persönlich!

Verkauf- und Bestell-Center

Denkhauser Höfe 109 · 45475 Mülheim-Dümpten
Telefon 7409997 · Telefax 8470347

Dümptener Tor

Inhaberin: Pia Sündermann

Schildberg 41a · ☒ 45475 Mülheim an der Ruhr

☎ 0208/2998544 · Handy 0173/7773335

www.dtv1885.de/clubhaussch/



love IS in
your
hair

inh. s. willhausen
mellinghofer str. 269 · 45475 mülheim

fon: 0208-756171

unsere öffnungszeiten

dienstag, donnerstag, freitag

8.30 - 18.00 Uhr

mittwoch

8.30 - 19.30 Uhr

samstag

8.30 - 13.30 Uhr

Sauberes Dümpten

Während die Mitglieder des Dümptener Bürgervereins auf den hilfreichen Traktor von Vereinsmitglied Heinz in der Beeck warteten, um dann mit vereinten Kräften den Bürgerbaum in sein Winterquartier zu begleiten, spuckten einige Mitglieder schon einmal kräftig in die Hände. Sie sorgten dafür, dass Dümpten ein sauberer Stadtteil bleibt. Getränkedosen, weggeworfene Zigarettenschachteln und anderen Unrat sammelten sie aus dem Bepflanzungen rund um die Bürgerbaum-Wiese, getraut dem Motto: „Unser Stadtteil soll sauber bleiben“.



Dümpten aktuell

Fachmarktzentrum Heifeskamp

Aktueller Stand der Dinge:

Nach dem Wettbewerbserfolg von HBB, Hoffmeister-Scheibel und den Architekten RKW im Januar 2006 konnte die Planung am FMZ aufgenommen werden. Neben der Vermietung war es insbesondere die Ausformulierung der architektonischen Gestalt, die mit Einreichen des Bauantrages am 19.08.2006 zum Abschluss gebracht werden konnte.

Der Bauantrag wird derzeit vom Bauordnungsamt geprüft. HBB und RKW rechnen schon bald mit einer Genehmigung, um im Frühjahr 2007 mit den Bauarbeiten beginnen zu können.

Im Zuge der Planung konnten die bereits im Wettbewerb erkennbaren konzeptionellen und gestalterischen Ansätze beibehalten werden, so dass das fertige Produkt lediglich eine Verfeinerung in der Flächenaufteilung und Außengeometrie darstellt.



Diese Information erhielt die Redaktion von dem Planungsbüro für Architektur + Städtebau

RKW
Rhode
Kellermann
Wawrowsky
Tersteegenstraße 30
40474 Düsseldorf

Elpenbach-Center

Elpenbachstraße 1 · Telefon 60 84 61
Grenzstraße 61 · Telefon 2 27 28

und in Mülheim

Kirch-/Ecke Teichstraße · Telefon 42 39 52



ORIGINAL [®]
Doppel-Stepper
würziger Kräuterlikör 35% vol

Rudolf Lüttgens · Blumenthalstr. 64 · D-46045 Oberhausen · Tel. 02 08 / 2 27 53

Aus der Arbeit eines Schiedsmannes

Nach einer Einladung zu einer Vorstandssitzung des Dümpfener Bürgervereins, durch den Vorsitzenden Herrn Carsten Schmidt, folgte ich dessen Angebot einer Mitgliedschaft gerne und möchte mich nun hier als neues Mitglied des Vereines vorstellen.

Da ich außerdem das Ehrenamt des Schiedsmannes für diesen Bezirk (Dümpfen/6) inne habe wurde ich gebeten, dem Verein etwas über mein Ehrenamt und mich zu berichten, welches ich hiermit gerne wahrnehme:

Ich wurde am 11.05.1968 in Mülheim geboren, bin ledig, seit dem 01.07.1997 Dümpfener Bürger und übe seit dem 13.03.2002 das Ehrenamt des Schiedsmannes in Dümpfen aus, seit dem 01.06.2004 zusätzlich als Vertretung des Bezirkes Altstadt-Nordost (Bezirk Nr.5).

Ein Ehrenamt wird nur primär geführt das heißt, ich bin vorab hauptberuflich in Vollzeitbeschäftigung tätig, hier als kaufmännischer Sachbearbeiter im Einkaufsbereich eines großen Warenhandelsunternehmens.

In meiner Freizeit betätige ich mich gerne neben sportlichen Aktivitäten, somit auch für mein Ehrenamt, welches die vorgerichtliche Streitschlichtung bedeutet.

Obwohl es das Schiedsamt bereits seit über 150 Jahren als preußisches Recht gibt, ist es dennoch weitgehend noch unbekannt.

Nach §15 a ZPO (Zivilprozessordnung), ist vor Anrufung des Gerichtes in einer streitbaren Auseinandersetzung, die Vorschaltung eines außergerichtlichen Streitschlichters in fast allen bürgerlichen und einem ganzen Teil von Strafrechtlichen Fällen, obligatorisch.

So z.B. Körperverletzung, Beleidigung, Überwuchs, Grenzrecht etc.

D.h., zwingend vorgeschrieben um danach, im Falle eines Scheiterns dieser Verhandlung, das Gericht anrufen zu „dürfen“.

Ausschlaggebend für die Zuständigkeit der Schiedsperson ist der Bereich, in dessen Wohnort sich der Antragsgegner befindet.

Das Aufgabenspektrum einer Schiedsperson, die immer für einen Zeitraum von 5 Jahren gewählt (wiedergewählt) wird, ist sehr reichhaltig und ausführlich und wird lediglich mit einer Zeitaufwandsentschädigung, entlohnt.

So müssen nun im Vollzug des Schiedsamtes, Gesetzesvorschriften und Verordnungen parallel des Schiedsamtsgesetzes NRW und der allgemein bestehenden Gesetze beachtet werden, hierbei werden wir regelmäßig unterrichtet.

Während einer Verhandlung tritt die Schiedsperson als Mediator (Vermittler) zwischen beiden Parteien auf.

Was je nach Streitinhalt nicht immer sehr leicht ist, da die Parteien zeitweise durch gesetzlich berechnete Vertreter (Anwälte) ergänzt werden, was dann den „Erfolg“ einer Vergleichsvereinbarung nicht immer erleichtert.

Im Zuge der Verhandlung wird nun durch die Schiedsperson versucht, die Sichtweise beider streitenden Parteien bezüglich der Streitigkeit, miteinander zu vereinbaren.

Hier soll am Ende als krönender Abschluss, der durch die Schiedsperson erstellt und für beide Seiten verbindliche Vergleich, stehen.



Uhren **Matz** Schmuck

Meisterbetrieb seit 1956

– Eigene Werkstatt –



- Service für Uhren und Schmuck
- Goldschmiede - Reparaturen, Anfertigungen
- Reparaturen aller Marken-uhren, Groß- u. Antikuhren
- Deutsche und Schweizer Markenuhren
- Schmuck, Edelsteine, Perlen, Diamanten

Mellinghofer Straße 251 · 45475 Mülheim-Dümpten

Telefon (02 08) 7 20 75 · Telefax (02 08) 7 20 57

Ecke Heifeskamp **P** Kundenparkplatz

Mo / Di / Do / Fr von 9.30 – 13.00 Uhr und 15.00 – 18.30 Uhr

Mi + Sa von 9.30 – 13.00 Uhr · Termine nach Vereinbarung möglich!

Betreuung auch in Niederländisch.

Gert Thomas
Rechtsanwalt

Friedrich-Ebert-Straße 8
D-45468 Mülheim/Ruhr
Telefon: 02 08 / 3 01 56 25
Telefax: 02 08 / 3 01 56 26
Mobil: 01 72 / 2 55 74 01
anwaltsbuero@gert-thomas.de
www.gert-thomas.de

Dümpfen aktuell II

D.h., die Parteien treffen hierbei eine zur Beseitigung ihrer Streitigkeit übereinstimmende Willenserklärung, die einen für 30 Jahre lang vollstreckbaren Titel bedeutet und bei Zuwiderhandlung u.u., gerichtlich vollstreckt werden kann. Dann, nach erfolgter Verhandlung, haben die Parteien außerdem die Möglichkeit, sich die Kosten des Schlichtungsverfahrens zu teilen.

Die Kosten hierbei variieren mit Porto, Gebühren und Auslagen, i.d.R. zwischen ca. 17.– Euro bei Erfolglosigkeit und ca. 38.– Euro bei einem Vergleich und werden aus dem Kostenvorschuss, der in Höhe von 50.– Euro bei Antragstellung erhoben wird, beglichen.

Bei endgültiger Kostenrechnung am Ende des Verfahrens klärt sich, bei Bedarf, die Kostenverteilung.

Die Kostenrechnung richtet sich natürlich nach Aufwand der Schiedsperson, wobei ich die Schlichtungsverfahren immer zwischen den beiden genannten Beträgen abschließen konnte.

Eine durchaus sinnige, zeitlich flexible und finanziell kostengünstige Angelegenheit, die man – fast immer – nutzen kann (und sollte) und mir völlig neue Wege in der Streitklärung aufgezeigt hat.

Mein Motto:

Ich weiß nicht was ich ändere, wenn ich etwas tue, wohl aber dass ich was tun muss, damit sich etwas ändert.

Mit freundlichen Grüßen.

Ihr

Thomas Lewrenz
Schiedsgerichtsbezirk 5/6
Tel. 0208-758619
Mobil 0176-6000-9871
Mail to: Schiedsamt-duempfen@gmx.de



Thomas Lewrenz



Kahrger

Mellinghofer Straße 222 · Telefon (02 08) 7 04 92

Stets guter Service

Ihr

Versicherungsbüro

Sierold

Mellinghofer Straße 255 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 23 58 + 7 02 54 · Telefax (02 08) 75 44 74



In neuem Glanz erstrahlt die Bäckerei und Konditorei Kahrger an der Mellinghofer Straße. In den nach einem Brand renovierten Geschäftsräumen sind jetzt wieder täglich frische Brötchen, Brote, Torten und Kuchen aus eigener Herstellung zu haben. Natürlich können sich die Kunden auch auf den alt bewährten und gewohnten Service verlassen.

An alle Freunde der Modelleisenbahn

Unser Schatzmeister sucht einen Raum (kostengünstig) für den Aufbau einer elektrischen Modelleisenbahn (Trix).

Benötigt wird ein ca. 30-40 qm großer und trockener Raum.

Auch ein Holzschuppen käme infrage.

Der monatliche Mietpreis sollte ca. 50,00 Euro nicht überschreiten.

Eine Beteiligung von anderen interessierten Bastlern/-innen ist willkommen.

Ansprechpartner:

Klaus Schulte

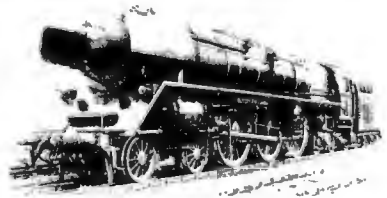
Zehntweg 172

45745 Mülheim an der Ruhr

Tel. 0208/70773

Fax 0208/7577170

E-Mail : klaus.schulte@schulte-direkt.de





ECKELT

Inh. Klaus Eckelt

ORTHOPÄDIE-SCHUHMACHER-MEISTER
Lieferant aller Kassen und Behörden

Fuß-Orthopädie · Schuh-Service

Kaiserstraße 27
45468 MÜLHEIM AN DER RUHR
Telefon (02 08) 3 23 27 · Fax (02 08) 38 30 17



Blumen

Karin Ufnowski

MODERNE BLUMEN- UND KRANZBINDEREI
DEKORATIONEN ALLER ART

ZEHNTWEG 156 · 45475 MÜLHEIM AN DER RUHR
TELEFON (02 08) 7 05 11

Gegründet 1933

BESTATTUNGSINSTITUT

Tel. 02 08 / 7 12 10 · Fax 02 08 / 75 60 48

preiswert und zuverlässig

24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr dienstbereit.

Übernahme aller Formalitäten

Erd-, Feuer und Seebestattungen

Überführungen im In- und Ausland

Vorsorgeverträge

Hauseigener Aufbahrungsraum

Mitglied des deutschen Bestatterverbandes e.V.

R Ö H R I C H T

Schildberg 32 · 45475 Mülheim an der Ruhr

In Dümpten war Feiern angesagt!

Zunächst das Pfarr-Fest von St. Barbara. Höhepunkt war wieder einmal das Seifenkistenrennen. Von uns aus auch einen herzlichen Dank an den Hauptorganisator Volker Rübenkamp und „The Voice“ Stefan Below. Stefan Below, bekannt von Antenne Ruhr sorgte dafür, dass alle Zuschauer genau informiert wurden, wer jetzt fuhr und welche Zeit der Fahrer oder die Fahrerinnen erreichte. Vielen Dank für Deinen Einsatz Piwi !

Ich persönlich finde es gerade zu faszinierend wie viele Kuchen von den Mitgliedern unserer Gemeinde gebacken werden und dann zum Verkauf im Kindergarten zur Verfügung gestellt werden. Meine Damen – an dieser Stelle auch an sie ein persönliches Danke schön !

Aber auch die Stände auf dem Bolzplatz darf keiner vergessen. Auch hier werden unter großem Einsatz Köstlichkeiten aller Art und wertvolle Sachen angeboten und verkauft.

Alles zusammen kann ich nur meinen großen Dank aussprechen. Leider kam dann der große Regen, der die Veranstaltung ein kleines bisschen getrübt hat.

Eine Woche später hatte der evangelische Kindergarten Kunterbunt seine große Feier – 80. Geburtstag. Auch hier war wieder der persönliche Einsatz der Eltern maßgeblich entscheidend dafür, dass es ein schönes Fest wurde.

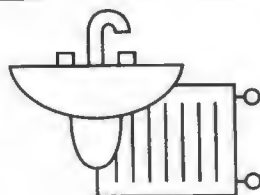
Ich persönlich finde es immer wieder schön zu sehen, dass Eltern bereit sind, sich für eine Sache einzusetzen, die im Endeffekt den Kinder zugute kommt. Sei es jetzt, dass die Kinder in einer Seifenkiste den Schildberg hinunter rasen können, oder aber dass viele Leckereien zur Verfügung gestellt werden. Liebe Eltern – vielen, vielen Dank für euren Einsatz, ohne den so manches Fest nicht gelingen würde. Danke auch von den Besuchern, die sich an euerem Einsatz ebenso erfreuen wie unsere und eure Kinder.

*Beim
Gemeindefest
zum 80.
Geburtstag
des
Kindergartens
„Kunterbunt“
war für jung
und alt
viel dabei.*

*Hier die Kinder
beim
Dosenwerfen.*



KÖSTERS



Sanitär und Heizung GmbH & Co. KG

Meisterbetrieb

Telefon (02 08) 7 29 36
Telefax (02 08) 75 46 94
Schmalbeekstraße 10
45475 Mülheim an der Ruhr

- Gas-, Wasser- und sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Solartechnik
- Regenwasseranlagen

e-mail: info@koesters-sanitaer-heizung.de
www.koesters-sanitaer-heizung.de

Notdienst: Sanitär 0170/95 16 198
Heizung 0170/95 16 199

Gunnar Kürbis

Getränkeanlagen · Bau · Wartung

Sachkundiger § 16
Hygieneservice
Wirtebedarf

Gunnar Kürbis

An der Halde 37
Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 99 55 88
Telefax (02 08) 99 55 89

KÖSTERS

Sanitär- und Heizungs-Meisterbetrieb:

Seit fast 40 Jahren in Dümpten ein Begriff

Wenn es um Gas-, Wasser und sanitäre Installationen, Heizungsbau, Solartechnik oder Regenwasseranlagen geht, ist die Kösters Sanitär und Heizung GmbH & Co. KG seit fast 40 Jahren in Dümpten ein Begriff. Aber nicht nur das: Sie wollen ein seniorengerechtes Badezimmer oder die modernste Umwelttechnologie im Heizungsbereich nutzen? Kein Problem. Bei Kösters finden Sie den kompetenten Ansprechpartner.

Seit fast vier Jahrzehnten steht der Name Kösters für sachliche und fachliche Qualität in allen Sachen rund um Gas, Wasser und Heizung. Anfängen hat der gelernte Gas und Wasser Installateur Lutz Kösters 1967 als Ein-Mann-Betrieb in einer Garage an der Straße Grüner Weg. Später, nach bestandener Meisterprüfung kam ein weiterer Meistertitel dazu: im Lüftungs- und Heizungsbau. Der heutige Betrieb an der Schmalbeekstraße 10 beschäftigt 25 Mitarbeiter. Auch in punkto Ausbildung ist das alt eingesessene Dümptener Unternehmen ein Vorbild. Jährlich stellt Kösters zwei Auszubildende ein, in diesem Jahr sind es sogar sieben.

Im vergangenen Jahr hat Lutz Kösters die Geschäftsführung an seinen Sohn Oliver übergeben. Der 35jährige begann nach dem Abitur seine Ausbildung ebenfalls als Gas- und Wasser-Installateur sowie als Lüftungs- und Heizungsbauer im väterlichen Betrieb. Zusätzlich absolvierte Oliver Kösters die Ausbildung zum Betriebswirt des Handwerks.

Wenn auch Lutz Kösters jetzt die Geschäftsleitung des Unternehmens in jüngere Hände gelegt hat, ist der 62jährige immer noch in der Mülheimer Innung als Obermeister aktiv. Seit 12 Jahren ist er Mitglied des Prüfungsausschusses. So bleibt jetzt etwas mehr Zeit für Ehefrau Veronika.



*Zwei Generationen Kösters:
Seniorchef Lutz Kösters (links) und
Juniorchef Oliver Kösters
vor Schiemann-Bild mit Firmengründer*

Das Aufgabenfeld hat sich in den vergangenen 40 Jahren ständig erweitert. Neben den klassischen Aufgaben aus der Gründungszeit kamen die Installation und Wartung von Solaranlagen, der Bäderbau 50 plus (altersgerechte Badezimmereinrichtungen), die Regenwassernutzung sowie die moderne Umwelttechnologie im Heizungsbereich (sprich Wärmepumpen usw.) hinzu.

Ein rund um die Uhr besetzter Notdienst
Sanitär: 01 70/95 16 198
Heizung: 01 70/95 16 199
runden das Service-Angebot ab.

Neue Aufgabenfelder bedingen auch stets neues Wissen. So legen beide, Seniorchef und Juniorschef, Wert darauf, dass ihre Angestellten sich regelmäßig fortbilden, um stets auf dem neuesten Stand zu sein, damit die Firma Kösters Sanitär und Heizung GmbH & Co. KG auch zukünftig die erste Adresse in Dümpten auf ihrem Gebiet bleibt.

„Kopfarbeit“

Doris Breitzkreutz, Frisör
Oberheidstraße 166
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 730 31 · Fax 75 73 65

**Seit über 40 Jahren als Meisterbetrieb in Dümpten
Fleischerei & Party-Service**

Jürgen Zier



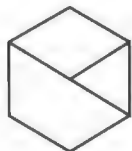
**Anne-Frank-Straße 11
Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 7 14 96**

Party-Service

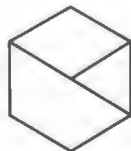


**Wir liefern Ihnen auf Vorbestellung täglich preisgünstig,
auch im Abo, Ihren Mittagstisch.**

Gisela Abendroth



**LOTTO · TOTO · RennQuintett
Zeitschriften · Schreibwaren
Tabakwaren**



Mühlenstraße 177 · 45473 Mülheim-Dümpten · ☎ (02 08) 75 65 62

Weihnachtsmarkt auf dem Dümptener Bauernhof

Er ist schon so etwas wie eine Tradition geworden: Der Weihnachtsmarkt am 2. Adventwochenende auf dem Dümptener Bauernhof.

Auch im Jahr 2005 hat es auf dem Bauernhof in der Beeck vieles für Groß und Klein gegeben.

Angefangen von einer Strohballen-hüpfburg über Wettmelken (nicht mit echten Kühen – wir wollen doch keinen Ärger mit dem Tierschutz!) bis hin zu weihnachtlichem Baum- oder Fensterschmuck stimmte alles auf das Fest der Liebe ein. Natürlich dürfen Glühwein, Bratapfel, Waffeln, Kuchen und/oder Bratwurst nicht fehlen.

Heinz in der Beeck hatte seine Scheune geräumt und die vorhandenen Heizstrahler ließen eine angenehme Temperatur aufkommen.

Die Krönung war diesmal das Konzert der Sopranistin Una Harders. Sie sang, passend zur Jahreszeit, weihnachtliche Lieder aus dem deutsch- und englischsprachigen Raum. Es war ein sehr schönes Konzert, das die Besucher sehr erfreute.

Frau Harders wurde im Anschluss an das Konzert sofort für den Adventmarkt 2006 gebucht. Eine, wie ich finde, sehr schöne und gute Entscheidung.



Freude auch im evangelischen Kindergarten „Kunterbunt“ über die Spende vom Bauernhof



Freude über den überraschenden Geldsegen im katholischen Kindergarten St. Barbara



harmuth

Containerdienst GmbH



- Containerdienst von 1,3 – 40 m³
- Aktenvernichtung
- Altfenster-Recycling
- Industrie-Entsorgung
- Recycling-Baustoffe
- Altauto-Verwertung

Geitlingstr. 101 · 45472 Mülheim an der Ruhr · ☎ 02 08 / 99 32 90 · Fax 99 32 922



SEIT 1953
IHR SERVICEPARTNER

RADIO NIERHAUS

HiFi · TV · Video · Antennen · Kabelfernsehen
Sat-Anlagen · Betriebsfunk · Chekker · Autotelefon
Beschallungstechnik · Beratung · Verkauf · Service

Aktienstraße 263 · 45473 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 76 60 50



Hermann Stolz

Inh. H. u. A. Stolz

Klempnerei · Installation · Gasheizungsanlagen
Zentralheizungs- und Lüftungsbau über 30 Jahre
Funk-Kundendienst **Ausstellungsraum**

Eppinghofer Straße 96 · 45468 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 47 66 14 · Telefax (02 08) 47 02 50

Kampermann & Söhne GmbH

Schädlingsbekämpfung · Holz- & Bautenschutz
Schwammsanierung · Geruchsbeseitigung
Taubenabwehr · Fachberatung auch vor Ort

Tel. 99 68 40

Fax 99 68 440 · 45475 Mülheim · Sellerbeckstraße 41

Dümtener Bauernhof II

Nicht zu vergessen ist auch die Tatsache, dass Heinz in der Beeck an jenem Wochenende sein soziales Engagement nicht vergaß. An beiden Tagen liefen „Engel“ umher und baten um eine kleine Spende. Als Gegenleistung gab es dafür etwas selbst Gebasteltes für den Weihnachtsbaum. Der Bürgerverein spendete für diesen Zweck 100 Euro. Auf diese Art und Weise kamen rund 960 Euro zusammen, die Heinz in der Beeck dem evangelischen und katholischen Kindergarten in Dümpfen überreichte. Dieses wurde dann in Zusammenarbeit mit unserem Partner, der Volksbank Rhein-Ruhr an der Aktienstraße und der Presse feierlich an beide Kindergärten übergeben.

Die Freude war sehr groß, da beide Kindergärten im Vorfeld davon nichts wussten. Vielleicht haben Sie es ja auch in der Zeitung gelesen.

Fazit: Merken Sie sich jetzt schon das zweite Adventwochenende 2006 in Ihrem Kalender vor. Gehen Sie mit der Familie zum Dümtener Bauernhof und genießen Sie dort ein paar schöne Stunden. Für Freunde der Musik sei noch einmal das Konzert von Frau Harders ans Herz gelegt.

Vergessen Sie auch bitte nicht, den kleinen Engeln etwas zu spenden, wenn diese Sie ansprechen. Es wird bestimmt für einen guten Zweck weitergegeben.



Scheckübergabe für den guten Zweck: von links Schriftführer des Dümtener Bürgervereins Hartmut Kraatz, Vorsitzender des Dümtener Bürgervereins Carsten Schmidt und der Hausherr Heinz in der Beeck

DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.
Postfach 100423 · 45404 Mülheim an der Ruhr

Beitrittserklärung

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zum **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**

Datum und Unterschrift

Ermächtigung zum Einzug des Jahresbeitrages

Hiermit ermächtige(n) ich (wir) den **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**,
Mülheim an der Ruhr, widerruflich den jeweilig fälligen Jahresbeitrag in Höhe
von zur Zeit 6,- Euro

Vor-und Zuname

zu Lasten meines (unseres)

bei

einziehen.

Wenn mein (unser) Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht
seitens des Geldinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung.



Volkstrauertag 2005:

Wir gehen in unsere Seelen und Herzen

Zum Volkstrauertag trafen sich Mitglieder des Dümptener Bürgervereins wie alljährlich am Nachmittag des Vortages am Ehrenmal des Bürgervereins, um der Opfer der beiden Weltkriege zu gedenken. Die Festansprache sollte eigentlich Bürgermeister Püll halten. Da er jedoch verhindert war, verlas Friedrich Wilhelm von Gahlen den Text Rede mit folgendem Inhalt:

„Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, im Namen des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. begrüße ich Sie sehr herzlich zu der heutigen Feierstunde anlässlich des diesjährigen Volkstrauertages.

Ich freue mich, dass Sie der Einladung gefolgt sind und mit mir gemeinsam diese Gedenkstunde begehen möchten, die hier in Dümpten traditionell immer am Samstag vor dem Volkstrauertag stattfindet.

„Unsere größten Erlebnisse sind nicht unsere lautesten, sondern unsere stillsten Stunden“ – dieser Aussage des deutschen Erzählers Jean Paul kann ich nur zustimmen.

Der Herbstmonat November lädt zu solchen stillen Stunden ein. Der November ist seit jeher der Monat des Totengedenkens. Der Herbst ist die Jahreszeit des Abschieds – vom Grün und Licht des Sommers – und die Jahreszeit, in der das Leben beginnt, sich drinnen abzuspielen. Wir gehen in uns – räumlich gesehen in unsere Wohnungen, und im übertragenen Sinne in unsere Seelen und Herzen.

Im November gedenken wir in besonderem Maße der Toten in unserem Familien- und Freundeskreis. Und darunter ist meist auch ein Mensch, der aus dem letzten großen Weltkrieg nicht heimgekehrt ist. An diesen entsetzlichen Zweiten Weltkrieg denken wir in diesem Jahr in besonderem Maße, da sich sein Ende zum 60sten Male jährt.



In Vertretung von Bürgermeister Püll hielt Friedrich Wilhelm von Gahlen die Gedenkansprache am Ehrenmal des Bürgervereins

LBS



Bernd Koberling
Bezirksleiter

Kunden-Center:
Bachstraße 3-5, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel.: (02 08) 44 51 77 / 30 17 00
Fax: (02 08) 44 51 70 / 3 01 70 40
www.lbs-muelheim.de



BauNRW - Chancen zur Prüfung der Zugangsvoraussetzungen zur Beantragung von öffentlichen Mitteln für die Baufinanzierung in NRW



Malerei Molderings

Individuelle Raum- und Fassadengestaltung

Wir bieten Ihnen einen **Voll-Service** seit 30 Jahren,
damit **Renovieren** für Sie **kein Problem** mehr ist.

Unsere Leistungen:

- Beratung und Planung vom Malermeister
- Planung und Absprache mit anderen Handwerkern
- Ausräumen und Abdecken (incl. Gardinen, Teppiche u.a.)
- Saubere und gewissenhafte Ausführung von Malerarbeiten
- auch in Ihrer Abwesenheit -
- Einräumen nach Beendigung der Arbeiten
- Ergebnis: saubere, **ohne Ärger** renovierte Räume

Tel. 02 08 / 75 04 25 · Fax 75 93 72 · www.malerei-molderings.de

- Tapezierung
- Verglasung
- Dekorative Techniken
- Fassadenschutz und Gestaltung
- Lackierung
- Innenausbau
- Betonsanierung
- Umweltfreundl. Beschichtungen



Volkstrauertag II

Insgesamt 120 Millionen Menschen verloren in den beiden großen Kriegen des vergangenen Jahrhunderts ihr Leben, ihre Gesundheit und ihre Heimat.

Es war richtig und wichtig, dass uns nach dem ersten Weltkrieg auf Anregung des Volksbundes Deutscher Kriegsgräberfürsorge ein nationaler Feiertag in unsere Jahresagenda gesetzt wurde. Damals für die fast zwei Millionen gefallenen deutschen Soldaten des Ersten Weltkrieges.

Die erste Gedenkstunde wurde im Jahre 1922 im Reichstag abgehalten.

Später als Heldengedenktag von den Nationalsozialisten missbraucht, fanden die Menschen im Jahre 1948 durch den Volksbund zum eigentlichen Sinn des Gedenktages zurück.

Im Jahre 1950 fand die erste zentrale Veranstaltung im Plenarsaal des Bundestages in Bonn statt. Seit dem Jahre 1952 begehen wir diesen Tag nunmehr am zweiten Sonntag vor dem ersten Advent.

Ein passives Gedenken an die Opfer der Weltkriege allein würde diesem Tag aber nicht gerecht. Unser Gedenken soll und muss aktive Strahlkraft haben in und für die Zukunft der Menschen. Das Nachdenken über den Krieg postuliert eine eindrückliche Mahnung zum Frieden. Die Notwendigkeit dieser Mahnung zum Frieden hat sich in den vergangenen Jahren und Jahrzehnten leider immer wieder als aktuell erwiesen.

Unser Bundespräsident Horst Köhler hat anlässlich der Feier zum 50. Jahrestages der Rückkehr des letzten deutschen Gefangenen aus der UdSSR und zum 60-jährigen Bestehen des Lagers gefragt: ‚Lernen Völker aus der Geschichte?‘ und sogleich geantwortet: ‚Deutschlands Weg nach 1945 zeigt, dass auch dies möglich ist.

Wir haben bisher die richtigen Lehren aus unserer Geschichte gezogen; und darum

ist unsere freiheitliche, friedfertige Demokratie heute ein Land, das weltweit angesehen ist, in dem es sich gut leben lässt und für das sich einzutreten lohnt. Wir wissen aber auch: Der Preis der Freiheit bleibt Wachsamkeit gegen Gefahren von außen.’

Meine sehr verehrten Damen und Herren, schauen wir heute auf die Welt, so sehen wir, was tagtäglich Völker im Namen von Ideologien und Religionen, was Menschen aus Geld- und Machtgier, aus Rassenhass und Vorurteilen, aus Mangel an Toleranz anrichten.

Die Bilder werden uns von den Medien in unsere Häuser und Köpfe gespült. Bilder aus dem Irak, aus Israel und Palästina, Bilder aus Afghanistan und aus vielen anderen Teilen der Welt. Und auch Bilder von Gewalt ganz in unserer Nähe, aus London und Madrid - Gedanken an den 11. September 2001. Und ganz aktuell in diesen Tagen: Bilder aus Jordanien – auch dort richteten Attentäter ein verheerendes Blutbad an.

Betroffen immer wieder auch Kinder. Kinder, für die wir verantwortlich sind. Kinder, die unsere Hoffnung auf eine friedliche Zukunft sein sollten und denen die Erwachsenen eine brutale Gegenwart vorleben.

Wir sehen, dass Gewalt und Brutalität keine Probleme lösen, sondern nur neue Zwietracht hervorbringen kann.

Konflikte sind so alt wie die Menschheit. Zivilisationen verdienen diesen Namen jedoch nur, wenn sie in der Lage sind, ihre Konflikte zivil zu lösen.

Unsere Demokratie und die Freiheit, die sie uns brachte, waren der wichtigste Schritt zum Frieden. Demokratie ist ein hohes Gut, für das wir jeden Tag aufstehen und daran arbeiten müssen. Das Zusammenleben erfordert fortwährende Kommunikation und Verständigung, auch Einsicht, Nachsicht und Rücksicht.

Der Dümptener Bauernhof..

Mehr als nur Erdbeeren !!!

Und das kann unser Familienbetrieb auch noch:

Leckere Kartoffeln
Kräftiges Bauernbrot
Schmackhafter Kuchen



Blumen
Obst und Gemüse
Geschenkartikel

...und vieles mehr...

Wir freuen uns auf Sie!

Familie in der Beeck - Bonnemannstr.66 - 45475 Mülheim

Öffnungszeiten:

Fr. 13:00 Uhr bis 18:30 Uhr

Sa. 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr

aus Richtung Oberhausen

aus Richtung Essen

Jenny
Tamaris
rieker

Dümi
L4

METRO

A40

aus Richtung Duisburg

MEDIA
MARKT

Mammesmannallee

ALDI

Hilfstrasse

Schultenhofstraße

**DER WEG,
DER SICH IN
BARER MÜNZE
AUSZAHLT!**

Schlatholt 
SCHUHMARKT
Nur barfuß ist günstiger.

**MÜLHEIM-DÜMPTEN
SCHULTENHOFSTR. 15**

Volkstrauertag III

Der Einzelne fragt sich, was kann ich schon tun – in dieser Welt der Globalisierung, wo alles so weit weg und doch so nah ist?

Der Einzelne, der sich den Weltfrieden zur Generalaufgabe macht, wird daran schlicht scheitern. Aber jeder, der sein persönliches Handeln auf Frieden ausrichtet, trägt seinen Teil zu einem besseren und friedlicherem Miteinander bei.

Der Frieden fängt vor der eigenen Haustür an!

Die aktuellen Unruhen in Frankreich sollen uns als mahnendes Beispiel zum inneren Frieden dienen. Hier ist die Politik im Großen gefordert, und jeder Einzelne von uns in seinem ganz persönlichen Umfeld. Ich habe es in der Hand, wie ich mit meiner Familie, meinen Freunden und Nachbarn umgehe.

Ich habe es in der Hand, wie ich auf Fremde zugehen.

Ich habe es in der Hand, meine kleinen privaten Konflikte friedlich zu lösen.

Ich habe es in der Hand, mich mit Gleichgesinnten zusammen zu tun, Verantwortung zu übernehmen und meine Kräfte für den Frieden und die Freiheit zu bündeln.

Alle Akteure – Politik, Verwaltung, gesellschaftliche Gruppe und jeder Einzelne sind zur Friedensarbeit aufgerufen!

Ich bedanke mich bei Ihnen, dass Sie durch Ihr persönliches Gedenken hier mit mir zum Volkstrauertag diesen Friedensgedanken aktiv unterstützen. Wir alle haben die Verpflichtung zum Frieden! Bleiben wir wachsam!

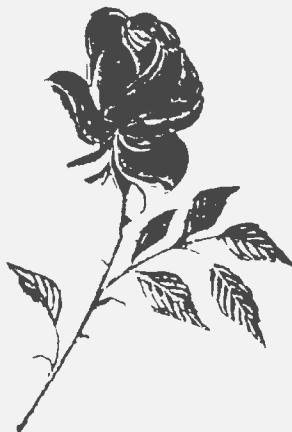
Ich danke ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.



Dümpfener Bürgerinnen und Bürger lauschten den Worten von Friedrich Wilhelm von Gahlen

Herzlichen Dank

*sagen wir allen Inserenten,
Freunden und Gönnern
sowie allen Mitarbeitern
für die tatkräftige
Unterstützung.*



Wir bitten

beim Einkauf unsere Inserenten zu berücksichtigen.

Der Vorstand

Impressum

- Herausgeber (verantwortl.): Dümpfener Bürgerverein e.V.
Redaktion: Hugo Hemb (Leitung), Marion Spree, Dirk H. Hübner,
Hartmut Kraatz, Carsten Schmidt
Anzeigen: Dirk-Holger Hübner
Redaktionsanschrift: Dümpfener Bürgerverein e.V. „Unser Dümpfen“
Postfach 10 04 23, 45404 Mülheim an der Ruhr
Internet: www.duemptener-buergerverein.de
Konto: Sparkasse Mülheim an der Ruhr
(BLZ 362 500 00) Konto-Nr. 466 705 616
Druck + Verarbeitung: Friedrich Kobler Nachf., Inh. Manfred aus dem Kahmen
Auerstraße 31, 45468 Mülheim an der Ruhr
Fon (02 08) 47 11 72, Fax (02 08) 47 88 22
ISDN-Leonardo (02 08) 44 44 123
mail@kobler-druck.de · www.kobler-druck.de

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Veröffentlichungen erfolgen nach bestem Wissen.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Garantie übernommen. Die Redaktion behält sich sinngemäße Kürzungen von Leserbriefen vor.

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet; zwei Belegexemplare erbeten.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier!

Dienstleister, Partner, Berater

**- die MEG ist
immer für Sie da!**

Wir tun unser Bestes für die Stadt und für rund 175.000 Einwohnerinnen und Einwohner. Damit Sie zum Beispiel im Winter nicht ins Rutschen kommen, im Sommer auf sauberen Wegen spazieren, Ihre Schadstoffe aus Haushalt und Hobby umweltgerecht entsorgen können und als Unternehmer optimale Lösungen für den betrieblichen Umweltschutz erhalten.

Unsere Leistungen im Überblick

- Kommunalservice
 - Abfallberatung
 - Müllabfuhr
 - Straßen- und Flächenreinigung
 - Winterdienst
 - Recyclinghof
 - Schadstoffmobil
 - Sperrmüllentsorgung
 - Container-Service
-
- Firmenservice
 - Abfallmanagement
 - Baustellenentsorgung
 - Abbruch/Sanierung
 - Sonderabfälle
 - Facility Management



Rundum-
*Service aus
einer Hand*



MEG mbH, Pilgerstr. 25, 45473 Mülheim an der Ruhr
Wenn Sie Fragen haben, Rat oder Hilfe brauchen:
Rufen Sie uns bitte an, Tel. 02 08/9 96 60-0, www.mheg.de

der größten igen im Ruhrgebiet

ziel: Waschmaschinen schon ab 199,- €
abrikneue Waschmaschinen mit kleinen
äußerlichen Fehlern sind billiger:
Sie sparen bis zu 350,- €



Besuchen Sie unsere
Einbaugeräte-Ausstellung
in der ersten Etage

Gehen Sie auf Nummer sicher!

Lieferung innerhalb von 24 Std. • incl. Anlieferung im
Umkreis von 40 km • Ihr Altgerät nehmen wir gerne in Zahlung
Alle Geräte sind fabrikneu • Garantie bis zu 7 Jahren
Reparaturservice für alle Fabrikate

HÖFMANN
DER HAUSGERÄTE-PROFI

Mülheim-Dümpfen • Heidkamp 24 • Tel. 0208-996750 • Sie erreichen uns über die A 40
Abfahrt Winkhausen/Aktienstraße, 50 m Richtung Essen, links Oberheidstraße, 3. links Heidkamp 24
Öffnungszeiten montags - freitags 10.00 bis 19.00 Uhr, samstags 10.00 bis 14.00 Uhr